

29 Noel Ó Gaora, 72N; 'Manoeuvres'

Noel Ó Gaora, Tóin an Roisín, Fiocharnaigh, Maínis; Noel SSM.1, side A.
Recorded by Brian Ó Curnáin (B), 1994.

- 2 | gō mūd³ ə'māχ; | sēn 'i:hə ugəs e' | b'ī' mūd³ e' | 'kā'mpəl' ə'mu¹χ' |
[B]
gəs e' | b'ei e' | b'ed³ə' 'b'i:kūmpəni; | gōn dər suəs sēnə 'kr.ik^χ | go^hēn
4 dər ə | 'kā'mpəl' | e: fɑ:kə dər ə: | 'tr'ur: nū 'k'æh̃æĩ 'h̃ārt | er' ə 'gā'mpə |
l'ehi: | 'æĩ' ə gə 'ho:rt' gōŋ 'χā'mpə |
6 [B]
ugəs | gohə dər | 'h̃ē:n' ə'māχ əĩ m'ə'n'ū:v'ərs |
8 [B]
eə: | goh dər ə'māχ ə 'fu:lə:d³ | b'ei | 'mā'p'i' a:kəb | ugəs | goh dər ə |
10 'h̃i:mpəl | ə⁵ ēĩ' ə 'gā'mpə | ə'l'ig^χ | go^hə dər ə'māχ ə: | b'e'd'ər' | ə⁹ 'ti:v' fīn'
|
12 [B]
ugəs hukəχ dur ə'f't'æχ ə 'ti:w' el'ə | igōs e' | b'ei | 'p'æ:s,wə'rɔ' akəb | ēĩ'
14 'æ't' iəs ə: | d'ukəχ ə: | 'ēn'ə'm'i: | 'orhəb ə: 'ŋūnə⁵ |
[B]
16 so: ə | b'īn' f'e ə: | 'sɑ:x' mā' 'ka^ur'uər' | n'ī rō m'ē ēĩ m'ə'n'ū:v'ərz; | 'fo:s |
ā'n āχ ə: | 'd'ē: m'ə'n'ū:v'ərs |
18 [B]
əgəs | b'e:d³ər' | 'i:hə 'wā:n' |
20 [B]
e: |
22 [B]
'e:kūmp³nī: nu: | 'di:kūmhpəni' |
24 [B]
'k'ā:n ə'k'i:n't' gē nē 'kūmpəni:s fīn' | b'īn dər ə | b'īn dər ə: |
26 'k'æm' ə'f'l'æf'ɑ'l'f'ə gə 'mā'h̃^χ | 'ʌs æd mā 'h̃ē:n' | f'iəd ə'f't'æχ əə: | k'ā:ŋ gē
nə f'ə'l'e:ɪs fīn' |
28 [B]
'fl'e:ɪs' | ə: | b'ī'n dər' | 'sɑ:xt⁰ | 'd'ē:n' dʒərəs | 'ka^ur'uər' |
30 [B]
gū ŋohəχ tu: | ro'γāĩ γo'b' ə'n'if | hart ēĩ' ən? 'æd' fo ogəs ə: | 'baurd |
32 [B]
d'e'təh dər ə: | γo'l' | 'suəs ə 'de:dən |
34 [B]
so: ə: |
36 [B]
təs 'æd e' | gū m'ōχ ə | 'ēn'ə'm'i: f' iəxt 'ort | e: | 'hesə[?] | 'x'u:l'həχ dər
38 ə'f't'æχ ə'fīn' | əgəs ə: | 'd'ekf'i: iəd | 'm'ī' ō: wāl'ə |
[B]
40 [ə ruð fīn' ?] | sō: | v'exəs 'æd ə'fīn' | k'ēn 'ā:t' ə: | v'ex tu 'nā:n | pə'zɪfən
ə j'i:nə |

- 42 [B]
d'et^{ax} |
- 44 [B]
e: | 'b'ĩ:n | 'bl'æ'ŋk's |
- 46 [B]
N'ĩ ħũ:ũŋ dər 'e' f'il'ē:ř' 'k'æřtə 'ŷĩn' | er' 'æř'eəs | ^ə dɑ:rləx 'tædə ɣə
- 48 'ē:nĩn' ākəb |
- [B]
50 e'm' | N'ĩ ŷ'ĩ:ns 'akəb 'e: | e' | ə'nōrhə 'n'ũ'f' | v'ĩ: ə' | 'b'ĩ:kũmpəni: v'ĩ ʃiəd
eř m'ə'n'ũ:v'ərs | əgəs: | ā:n'əg'ə dər | 'hart er' ə: | 'ɣɑ: 'ēn'ə'm'ĩ' | əgəs |
- 52 'wuəx | 'b'ĩ:kũmpəni: |
- [B]
54 ə'gəðs ə: | ŷ'ĩ dər ə'f'ĩn'n'n' | 't'wɑ: ə'l'ig' nə 'jiə | ə' rɑ: | ən | gə rə dər | gə
'wuəl'ə dər 'e:kũm^pħəni: ugəs | 'd'i:kũmpəni: |
- 56 [B]
sə: | v'ĩ fe i ĩn' | gə 'mā'ħ ə'f'ĩn' | ŷ'ĩ' 'χũ'ĩ'ə 'ŷũn'ə sel'əbre:tɑ:l' ən | huəs
- 58 sə k'æ'n'f'ĩn' |
- [B]
60 e: | 'b'ĩ:kũmpəni: |
- [B]
62 ʃæ ax | N'ĩ' ĩ'ig'ũ: 'm'ĩ'f'ə mǎ'x̄ ēř' m'ə'n'ũ:v'ərs 'xor' ə b'ix' | mǎ'ĩ ēř' ə
'g'ĩ'f'ə'nə'x̄ |
- 64 [B]
sə: e | durt' m'ē l'e: | dʒɑ:n'ĩ m'ig' dũnə | na rō m'ē 'g'ĩərə ɣol sə 'g'ĩ'f'ə'nə'x̄
- 66 ə'n'ũ'f' ə 'm'ə'ř' | 'x'e:d' 'vl'ĩən' 'ēř'ə mǎ'ā'ř' ə | tǎ m'ē 'g'ĩərə ɣə ə | ɣol' ēř'
m'ə'n'ũ:v'ərs |
- 68 [B]
'o: 'ř'ik'ə 'je'² |
- 70 [B]
e: | b'ĩn mũd'³ ə' | bǎnt'^ř o: 'x'e:l'ə | nə 'gũni: | əs dɑ' 'gur l'e x'e:l'ə |
- 72 [B]
e: | 'fair'ĩŋ' 'rē:n'f' ə m'ĩ:ns 'akəb ugəs: | e 'fo ugəs e s 'fu:d |
- 74 [B]
tǎ' |
- [B]
76 æħæ 'ō: | N'ĩ 'ř'ik'ə: | n' 'ŷ'æ:n: | 'x'æ' 'ŷũm'^ə |
- 78 *Gabhann muid amach san oíche agus u-, bíonn muid e-, ag campáil amuigh.*
[Uthu.]
- 80 *Agus e-, beidh e-, b'fhéidir 'B-company', gabhann dur suas sna cnoic. Gabhann dur ag campáil. E-, fágthaidh dur u-, triúr nó ceathar thart ar an gcampa le haghaidh aire a thabhairt dhon champa.*
[Eatha.]
- 84 *Agus gabhthaidh dur héin amach ar 'manoeuvres'.*
[Sea.]
- 86 *E-, gabhthaidh dur amach ag siúlóid. Beidh mapaí acub agus gabhthaidh dur u-, thimpeall ar an gcampa uilig. Gabhthaidh dur amach u-, b'fhéidir an taobh sin*
88 [Ea.]

- 90 agus thiocthadh dur isteach an taobh eile. Agus e-, beidh ‘password’ acub ar fhaitíos a dtiocthadh u- ‘enemy’ orthub i nganfhiós.
[Eatha.]
- 92 ‘So’ u-, bíonn sé u-, sách maith corruair. Ní raibh mé ar ‘manoeuvres’ fós ann ach u-, ‘day manoeuvres’,
94 [Uithea.] agus b’fhéidir oíche amháin.
96 [Agus céard é an ‘enemy’ ansin? An, bhfuil ‘enemy’ ag goil ag tíocht orthub?]
E-
98 [Cé hiad sin?]
‘A-company’ nó ‘D-company’.
100 [Eatha.]
Ceann eicín dhe na ‘companies’ sin. Bíonn dur u-, bíonn dur u-, ‘camouflage’-
102 áilte go maith. Tá fhios a’d, má théann siad isteach i, ceann dhe na ‘flares’ sin.
[Utha.]
104 ‘Flares’; u-, bíonn dur sách ‘dangerous’ corruair.
[Uthu.]
106 Dhá ngabhthadh tú ro-ghar dhóib anois, thart ar an fhad seo agus an bord,
[Sea.]
108 d’fhéadthadh dur a ghoil suas i d’éadan.
[Eatha.]
110 ‘So’ u-
[Is cén chaoi a bhfuil siad sin?]
112 Tá fhios a’d e-, dhá mbeadh an, ‘enemy’ ag tíocht ort, e-, thosa-, shiúiltheadh dur isteach ansin agus u-, d’fheicfí iad míle ó bhaile,
114 [Ó! ‘right’.]
[leis or sa ?] an rud sin. ‘So’ bheadh fhios a’d ansin cén áit a — Bheadh tú i ndan
116 ‘position’ a dhéanamh.
[Eatha.]
118 D’fhéadth-
[Is an mbíonn siad, an mbíonn siad ag caitheamh le chéile?]
120 E-, bíonn, ‘blanks’.
[Utha.]
122 Ní thiúrann dur aon philéir cearta dhuinn ar fhaitíos a dtarlódh tada dho aon-
nduine acub.
124 [Agus cén chaoi a bhfuil fhios u-, a bhfuil fhios acub go bhfuil duine, duine caite nó duine buailte nó tada?]
126 Eim, ní bhíonn fhios acub é. E-, anuraidh anois, bhí u-, ‘B-company’, bhí siad ar
‘manoeuvres’ agus tháinig dur thart ar u-, dhá ‘enemy’ agus bhuaich ‘B-
128 company’.
[Utha.]
130 Agus bhí dur ansin an lá uilig ina dhiaidh ag rá un-, go raibh dur, go bhuaile dur
‘A-company’ agus ‘D-company’.
132 [Eatha.]
‘So’ bhí sé un-, go maith ansin. Bhí chuile dhuine ag ‘celebrate’-áil in-, thuas sa
134 ‘canteen’.
[Bhí. Is cén, cén ‘company’ a raibh tusa ann?]
136 E-, ‘B-company’.
[‘B-’?]

- 138 *Sea, ach ní ligeadh mise amach ar ‘manoeuvres’ ar choir ar bith mar gheall ar an gcisteánach.*
- 140 [*Sea, sea, ‘yeah’.*]
‘So’ e-, dúirt mé le ‘Johnny MacDonagh’ nar raibh mé ag iarraidh a ghoil sa gcisteánach anois i mbl-, an chéad bhliain eile mar gheall u-, tá mé ag iarraidh a gho-, u-, a ghoil ar ‘manoeuvres’.
- 142 [*Siúráilte, ‘yeah’, ‘yeah’. Is ligthidh sé ann thú?*]
Ó! ligthidh, ‘yeah’.
- 144 [*M, m. Thastaigh sé. Agus u-, an mbíonn sib ag feoghlaim — is céard na rudaí eile a bhíonn sib a fheoghlaim?*]
- 146 *E-, bíonn muid ag baint ó chéile, na gunnaí is dá gcuir le chéile.*
- 148 [*Mm.*]
E-, ‘firing range’ a mbíonns acub agus é seo agus é siúd.
- 150 [*Sea. Tá sé sin togha, ha?*]
- 152 *Tá.*
[Nach bhfuil — ba cheart duit co-, gunna a fháil is, a ghoil ag caitheamh coiníní thart anseo.]
- 154 *Atha, ó! ní ligthidh an bhean a chead dhom.*